

РУССКАЯ СТАРИНА

ЕЖЕМЪСЯЧНОЕ

ИСТОРИЧЕСКОЕ ИЗДАНИЕ

ОСНОВАННОЕ 1-го января 1870 г.

1901.

ОКТАБРЬ.—НОЯБРЬ.—ДЕКАБРЬ.

ТРИДЦАТЬ ВТОРОЙ ГОДЪ ИЗДАНИЯ.

ТОМЪ СТО ВОСЬМОЙ.



С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Типографія Товарищества „Общественная Польза“, Бол. Подъяч., № 39.

1901.



Къ исторіи изданій „Горе отъ ума“.

Весною нынѣшняго года, директору французскихъ училищъ при церкви св. Людовика въ Москвѣ, г. Е. Ф. Фонде-де-Монтюсенъ удалось случайно найти въ архивѣ помянутой церкви нѣсколько документовъ, имѣющихъ отношеніе къ первымъ печатнымъ изданіямъ безсмертной комедіи «Горе отъ ума». Узнавъ объ этой счастливой находкѣ, управленіе императорскаго російскаго историческаго музея имени Императора Александра III обратилось къ г. Фонде-де-Монтюсенъ съ просьбою, взять на себя трудъ ходатайства передъ совѣтомъ церкви св. Людовика о передачѣ этихъ документовъ въ музей, во вновь образующійся при библиотекѣ его, отдѣлъ имени А. С. Грибоедова. Г. Фонде лобезно на это согласился, и, вскорѣ, совѣтъ упомянутой церкви препроводилъ въ музей три, приводимые ниже, документа. Какимъ образомъ они очутились въ архивѣ французской церкви—неизвѣстно; надо думать, что они попали туда вмѣстѣ съ другими бумагами Жюли, къ которому перешло право на изданіе «Горе отъ ума». Вотъ эти документа:

1.

1838 года маія 19-го дня я нижеподписавшейся Московской третій гильдіи купецъ Николай Николаевичъ сынъ Глазуновъ, заключилъ сіе условіе съ Московскимъ второй гильдіи купцомъ Ксенофонтомъ Алексѣевичемъ Полевымъ, втомъ: что я Глазуновъ купленную мною начально обще съ кандидатомъ коммерціи Николаемъ Евграфовымъ Бушуевымъ, у наследниковъ умершаго статскаго совѣтника Александра Сергѣевича Грибоедова, жены его Нилы (sic!) Александровны Грибоедовой, и сестры порудчицы Марьи Сергѣевны Дурновой, по условію заключенному 1833 года сентября 5-го дня засвидѣтельствованному въ Москвѣ у по-

таріуса Алексѣя Иванова, за № 63 и нынѣ, по покупкѣ мною у него Бушуева, следующей ему части по условію заключенному 1834 года ноября 19-го, и записанному въ Москвѣ у того же нотаріуса Иванова за № 62, принадлежащую мнѣ одному комѣдію, подъ названіемъ *Горе отъ ума*, сочиненную реченымъ господиномъ Грибоедовымъ, продалъ ему господину Полевому, цѣною за дѣсять тысячъ рублей государственными Ассигнаціями, которые и получить мнѣ отъ него съ заключенія сего условія по временамъ, втѣченіи года, съ роспискою въ каждомъ полученіи на семь условій; и воленъ онъ Полевой ту комѣдію, какъ уже свою собственность единственному ему принадлежащую, печатать сколько пожелаетъ, продавать по какимъ ценамъ похочетъ, продать оную, или временно передать кому заблагоразсудитъ—до которой комѣдіи въ предъ, какъ мнѣ Глазунову, такъ и наслѣдникамъ моимъ дѣла никакого не имѣть, не почему не вступаться, и права на оную другимъ никому не передавать,—что все и сохранить, какъ мнѣ Глазунову, такъ и наслѣдникамъ моимъ свято и ненарушимо, для чего и записать сіе условіе гдѣ слѣдуетъ, подлинное имѣть ему г. Полевому, а мнѣ Глазунову получить за подписаніемъ его точную съ него копию.

Къ сему условію Московской третьей гильдіи купецъ Николай Николаевъ сынъ Глазуновъ руку приложилъ.

№ 39-ый 19-го числа.

М. П.

1838 года мая девятнадцатаго дня, сіе условіе къ опредѣленному въ Москвѣ публичному нотаріусу, явлено, въ книгу подъ номеромъ тридцать девятымъ записано и слѣдующія въ городскія доходы по полу-проценту съ рубля, деньги пятдѣсятъ рублей взяты—въ чемъ съ приложеніемъ казенной печати и свидѣтельству.

Нотаріусъ Алексѣй Ивановъ.

Къ сему условію Московскій 2-ой гильдіи купецъ Ксенофонтъ Алексѣевъ Полевой, къ явленному, руку приложилъ.

По сему условію деньги десять тысячъ рублей, получилъ сполна Московской купецъ Николай Николаевъ Глазуновъ.

1844 года января 17-го дня, я нижеподписавшійся продалъ принадлежащее мнѣ по сему условію право на изданіе означенной въ ономъ книгѣ: «Горе отъ ума», до истеченія законнаго срока по смерти автора оной г-ну Карлу Карловичу Жюли, Московскаго 1-го кадетскаго корпуса зубному лекарю 1-го отдѣленія, и условленную за сіе сумму ты-

сячу восемь сотъ рублей серебромъ, отъ него получили сполна. Московскій 2-ой гильдіи купецъ Ксенофонтъ Алексѣевъ Полевой ¹⁾.

2.

Милостивый государь.

Карль Карловичъ.

По общему соглашенію нашему, продалъ я вамъ принадлежащее мнѣ право на изданіе книги: *Горе отъ ума*, комедія сочиненія А. Грибоѣдова, приобретенное мною отъ Московскаго купца Николая Николаева Глазунова (что нынѣ Улитинъ) и по праву сему напечатанную мною вторымъ изданіемъ, въ 1839 году; послѣ же того книга сія не издавалась, и право на нее никому отъ меня передано не было. А какъ условленную сумму тысячу восемь сотъ рублей серебромъ за оное я сполна отъ васъ получилъ, то отъ нижеписаннаго числа, впредь до истеченія законнаго срока по смерти автора, дѣлаетесь вы единственнымъ владѣльцемъ права на изданіе сей книги и вступаете во все принадлежащія мнѣ права.

Съ совершеннымъ почтеніемъ имѣю честь быть вашимъ, милостивый государь, покорѣйшимъ слугою Ксенофонтъ Алексѣевъ Полевой, купецъ Московскій.

Января 17-го 1844 г.

Москва.

Г-ну Карлу Карловичу Жоли, Московскаго 1-го кадетскаго корпуса зубному лекарю 1-го отдѣленія ²⁾.

3.

Manuscrit de «Горе отъ ума».

J'ai acheté dans le mois de Janvier 1844 à monsieur Polevoi tous les droits qu'il avait sur le manuscrit de «Горе отъ ума» comédie de Грибоѣдова pour la somme de R. Argt. 1800 ainsi qu'il est stipulé dans le present papier. J'ai donc acquis par cet achat le droit de faire imprimer cet ouvrage encore pendant dix années, époque à laquelle, d'après les lois finit le privilège concédé après la mort de l'auteur ³⁾.

¹⁾ Писано на гербовой бумагѣ «для письма крѣпостей отъ 7.001 до 10.000 рублей. Цѣна двадцать рублей». Правописаніе и пунктуация—сохранены вполнѣ. Текстъ условія писалъ писцемъ, подписи и росписка Полеваго—собственноручныя.

²⁾ Писавъ весь рукою Полеваго, на гербовой бумагѣ въ 15 копѣекъ серебромъ.

³⁾ Писано все однимъ почеркомъ на большомъ листѣ синеватой, почтовой бумаги. Подписи—нѣтъ. Если это писалъ самъ Жоли, то крайне стран-

[Переводъ] Рукопись «Горе отъ ума».

Я купилъ въ январѣ мѣсяцѣ 1844 г. у г. Полеваго всѣ права, которыя онъ имѣлъ на рукопись «Горе отъ ума», комедія Грибоѣдова, за 1.800 руб. сер., какъ это обозначено въ настоящей бумагѣ. Я приобрѣлъ такимъ образомъ, благодаря сей куплѣ, право на печатаніе сего труда еще въ теченіе десяти лѣтъ, срока, когда, по законамъ, кончается преимущественное право, назначенное по смерти автора.

Сообщилъ **А. И. Станкевичъ.**



ными являются грубыя ошибки («dans» вмѣсто «au» и др.) противъ французскаго языка. Не есть ли это черновой проектъ, составленный кѣмъ-либо не вполне владѣющимъ французскимъ языкомъ? Во всякомъ случаѣ, по почерку, это писано не К. Полевымъ.